



La semaine
des patrimoines
vivants!

Concerts - Conférences - Bal folk
Cinéma - Théâtre - Conte

Du 21 Novembre au 2 Décembre 2014

à Villeurbanne



Pour la deuxième année consécutive, *La Semaine des Patrimoines Vivants !* part à la découverte de la diversité des cultures de la ville de Villeurbanne et de ses alentours : des musiques, des danses, des récits, des mémoires, d'ici et d'ailleurs, qui se renouvellent sans cesse grâce aux artistes, aux associations, aux habitants et aux lieux de transmission. Concerts, contes, films, bal folk, journée d'étude, conférence et réalisations sonores nous invitent à voir, écouter et danser les patrimoines vivants et leurs créations contemporaines.

À l'initiative du CMTRA et grâce au soutien de la Ville de Villeurbanne, douze structures se réunissent (le CMTRA, Le Rize, L'ENM, le CCO Jean-Pierre Lachaize, la MJC, Toï Toï le Zinc, le Zola, la MLIS, Bubble Art, Canto Criollo, La Campanule et l'Appart des Frangines) pour organiser cette manifestation qui nous promet dix jours de voyage bouillonnant à travers la cité.

C'est aussi l'occasion de nous associer au festival *Migrant'Scène*, organisé par la Cimade, qui choisit d'interroger et de fêter les migrations en plaçant l'hospitalité comme fondement de notre rapport à l'autre. *La Semaine des Patrimoines Vivants !* s'inscrit également dans le cadre de *Traces en Rhône-Alpes*, *Forum Régional des Mémoires d'Immigrés*, soutient *Papiers d'Arménies* et *Bab Assalam* les 22 et 27 novembre au festival *Les Guitares* ainsi que *Les Eclats d'Arfi* le 24 novembre au théâtre Astrée.

Retrouvez le programme complet de *La Semaine des Patrimoines Vivants !* sur le site du CMTRA.

Le CMTRA pour *La Semaine des Patrimoines Vivants !*

Vendredi 21 novembre / 10h

Le Rize

Entrée libre

La fabrique des patrimoines musicaux

Journée d'étude

Cette journée d'étude réunit chercheurs en sciences sociales, représentants d'associations et d'institutions culturelles afin d'échanger sur les liens entre création musicale, action patrimoniale et développement territorial. À partir de leurs expériences respectives, les intervenants reviendront sur la fabrique de patrimoines musicaux, sur l'évolution des catégories institutionnelles et les nouvelles collaborations articulant recherche scientifique et action culturelle.

10h-12h : Table-ronde
« Musiques, interculturalité, territoires »

12H-12H30 : Etude de cas
« Patrimoine et création, retours sur la.BA.la.BEL »

14h - 15h30 : Ateliers
1 : Collecter/archiver
2 : Exposer/Publier
3 : Transmettre
4 : Créer ensemble

15h30 - 17h : Table-ronde
« Plus facile à faire qu'à dire ! Le jeu des catégories et des institutions »



© CMTRA

Organisé par le CMTRA,
En partenariat avec l'IRMM, le RIZE
Avec le soutien du Ministère de la Culture

Samedi 22 novembre / 16h

MJC de Villeurbanne

Jeu gratuit sur inscription

8€ / 5€ / enfants : 3€

◀ **Et si "lui", c'était "vous"** ▶
Animations et spectacles

La Semaine des Patrimoines Vivants ! s'associe au Festival Migrant'Scène pour nous dévoiler le parcours des personnes migrantes sur les routes de l'Europe, entre rêves et tourmentes.



© Y. Eby

16h00-18h00 : *Vos papiers s'il vous plaît !*, jeu de rôle par le Collectif Tabadol.

18h30-19h30 : *La traversée clandestine*, solo de danse-reportage d'inspiration afro-contemporaine suivie d'un débat.

20h00-21h00 : Repas convivial aux saveurs d'ailleurs.

21h00-22h00 : *Déplacés*, spectacle de théâtre d'improvisation, nourri par des témoignages de migrants.

La traversée clandestine : Association Y-Voir, Y. Eby – avec le soutien du CCO JP Lachaize

Déplacés : Cie Combats absurdes, M. Loos, W. Boyd, J. Doyelle et L. Martin

Organisé par la Cimade, le CMTRÁ, la MJC de Villeurbanne

Samedi 22 novembre / 21h

CCO Jean-Pierre Lachaize

12€ / 10€

◀ **Carte blanche à Lucas Thébaut** ▶
Bal folk



© Y. Ontsa

Une soirée pour faire chauffer le parquet avec Lucas Thébaut, accordéoniste inventif et découvreur insatiable. La Campanule lui offre une carte blanche à l'occasion de *La Semaine des Patrimoines Vivants* ! Lucas invite sur scène des musiciens de toute la France pour une excursion entre bourrées du Berry, danses du Poitou, rondeaux de Gascogne, mazurkas traditionnelles et airs irlandais. Entrons dans la danse à l'occasion de ce bal folk exceptionnel !

L. Thébaut, V. Passeri, C. Delzant Petitpoisson,
M. Thin-Yanelli, J. Nioulou, A. Claranbaux

Organisé par La Campanule

En partenariat avec le CCO Jean-Pierre Lachaize

Mardi 25 novembre / 19h

CCO Jean-Pierre Lachaize

Prix libre

Ballades Planet'Airs

Concerts



© B. Vignasse

andines, aux sons de la guitare, du bombo et du violon.

Une halte sur les retrouvailles de trois frères, séparés par la guerre civile de Brazzaville avec la compagnie *Tiwissa* nous fait part d'un cri sourd d'espoir.

Percussionnistes et danseurs concluent l'odyssée sur les rythmes traditionnels du Congo.

Anda Jaleo : A. Galichet, M. Ménager, J-C Principal,
M. Gache, L. Guyot, L. Darroux, A. Richard

Duo Criollando : J. Pariaud, V. Mogica

Compagnie Tiwissa - Vukuna : S. Malanda, R. Bilombo Bikoyi,
Scotty Mavula – Percussions : distribution en cours.

Organisé par le CCO Jean-Pierre Lachaize

Avec le soutien de l'Agence Nationale pour la Cohésion Sociale
et l'Egalité des Chances, la Ville de Villeurbanne et la Région Rhône-Alpes.

Mercredi 26 novembre / 18h

ENM de Villeurbanne

Entrée libre à partir du 3 novembre au 04 78 68 98 27

Panorama **musiques traditionnelles** *Concerts*

L'ENM est caractérisée par l'existence d'un département musiques et danses extra européennes qui touche l'Afrique, les Caraïbes, la Méditerranée, l'Amérique du sud. Elle nous invite à une soirée panoramique, reflet de son engagement à maintenir vivante la diversité des patrimoines musicaux.

18h00 : Ensembles de percussions cubaines et mandingues.

20h30 : Pièces de musiques et danses du Golfe arabe, d'Egypte et de Syrie, puis guitares flamencas et chants d'Argentine.



© E. Rosendo

Organisé par l'ENM

MLIS / 17h30

Entrée libre

On raconte

Contes et Musique

Les enfants âgés de 3 à 6 ans entrent dans l'univers des contes africains, dévoilé par les bibliothécaires de la Maison du livre de l'Image et du Son et mis en musique par l'ensemble des percussions africaines de l'ENM.

Organisé par la MLIS
En partenariat avec l'ENM

Jeudi 26 novembre / 19h30

Le Rize

Entrée libre

Escale sonore
◀ *“Musiques d’Italie”* ▶
Soirée musicale

Rendez-vous régulier du Rize et du CMTRA autour des musiques migrantes, cette nouvelle *Escale Sonore* nous embarque au cœur des musiques d’Italie et de ses ancrages villeurbannais, de l’accordéon Cavagnolo aux processions musicales de la Saint Roch, en passant par les chants méridionaux.



17h30 : Atelier en famille
autour des chansons et berceuses italiennes.

18h30 : Écoute collective d’un documentaire sonore
suivie d’une table ronde.

20h30 : Concerts avec *Barilla Sisters* et *Voce ‘e Notte*.

© *Barilla Sisters*

Atelier : P. Rivière

Documentaire sonore : P. Barbet

Barilla Sisters : P. Rivière, J. Chomel

Voce ‘e Notte : G. Anastasi, S. Bozetto, G. Carrion

Organisé par le Rize et le CMTRA

Vendredi 28 novembre / 20h30

Toï Toï le Zinc

7€

Week-end des Balkans

Concerts et performance



© Captain Stambolov

Le festival *Migrant'Scène* présente la performance *Zurali !* évocation crue et poétique des destins d'une famille rom. Textes, musiques et vidéos retracent leur voyage entre Lyon et Talposh en Roumanie.

Le groupe *Captain Stambolov*, digne héritier des ensembles traditionnels bulgares, nous invite ensuite à la fête. Il revisite les plus grands standards, jusqu'à l'ivresse musicale.

Enfin, les cinq musiciens du *Fil d'Ariane* nous guident dans un voyage coloré entre musique traditionnelle des Balkans, tarentelle italienne et énergie rock.

Zurali ! : L. Loutre-Barbier, G. Torres

Captain Stambolov : A. Donnot, T. Galloy,

M. Guyader, A. Bonniere, L. Dessaint, S. Wornom, H. Santos Da Silva

Le Fil d'Ariane : L. Hours, A. Britsch, A. Sergent, T. Morin, C. Daniel

Organisé par Toï Toï le Zinc et la Cimade

Samedi 29 novembre / 10h

ENM de Villeurbanne

Entrée libre

**Le rôle des sources dans la transmission
des musiques traditionnelles**
Conférence

Toute culture musicale fondée sur la pratique et la transmission orales est caractérisée par sa variabilité. Les démarches de recueil et de conservation de ces répertoires ont mis en lumière des multitudes de déclinaisons d'un même thème. Aujourd'hui, l'acte de transmission de ces répertoires n'est-il pas fondé sur la reconnaissance de ces mobilités musicales et de ces jeux d'appropriation ? La liberté de variation n'est-elle pas le gage d'une adaptabilité nouvelle de ces répertoires à l'époque contemporaine ?

Intervenant : J. Blanchard

Organisé par le CMTRA

En partenariat avec l'ENM

MLIS / 10h30

Entrée libre

Le Baobab m'a dit
Conte traditionnel

Une matinée contée emmène les plus jeunes dans un paysage sonore et rythmique du Burkina Faso. La Princesse Réhani et son bien-aimé le Prince essaient de convaincre le père de Réhani d'accepter leur mariage. Mais une nuit, le prince reçoit un curieux paquet de la Princesse.

Le Baobab m'a dit : S. Cannarozzi

Organisé par la Maison du livre, de l'image et du son

Samedi 29 novembre / 20h50

Toï Toï le Zinc

6€

◀ Week-end des Balkans ▶
Concerts



© Bande à Balk

Nous embarquons pour une nouvelle soirée sous le signe des Balkans. Les airs traditionnels des chanteuses *Priyateli* emplissent le Toï Toï de l'âme bulgare.

La Bande à Balk fête avec nous la sortie de son nouvel album *Back to Balk*. Cette troupe composée de quinze musiciens virevolte dans un répertoire dédié aux musiques populaires de Roumanie, Bulgarie, Serbie, Macédoine et Grèce.

La Bande à Balk : E. Ille, J. Delachaux, A. Belonoschkin, M. Lefèbvre,
J. Laffont-Jimblaru, A. Vilela, B. Villedieu, S. Debauge, S. Clémencin,
A. Michel, S. Charlat, F. Richen, D. Laurencin, B. Gautier.

Organisé par Toï Toï le Zinc, A l'Ouest des Balkans
En partenariat avec le CMTRA

Dimanche 30 novembre / 16h30

Anatole 45

Atelier : 15€-10€ / Spectacle et milonga : 20€-12€

Pass : 25€-15€

◀ *Inspiración Tango!* ▶ Atelier et spectacles

16h30-18h30 : Lango-Tango, atelier danse. Respirer, parler, danser. Inventer un tango rêvé.

19h00-19h30 : Les vies déjantées de Miranda en ses appartements, expo-performance.

20h00 : *Inspiración Tango!*
« Le syndicat des poètes qui vont mourir un jour » nous fait découvrir des poèmes du tango argentin chanté, sur fond musical, avec la complicité de musiciens, danseurs et performeurs parfumés.

21h30 : Milonga, bal de tango argentin précédé d'une initiation au tango.



© PA Gourion

Lango-Tango : B. Brérot et M. Gourion
Inspiración Tango! : S. Barendson,
B. Baumié, K. Bouchoueva,
Y. Bressande, G. Damon, B. Deglet,
P. Catherinot, M. Liboà
Organisé par Bubble Art

Lundi 1er décembre / 19h

L'Appart des Frangines

Entrée libre

Peña argentina, « de acá y de allá »
Bœuf argentin

Vous aimez chanter, jouer de la musique ? Vous souhaitez partager un moment musical autour d'un verre, d'un morceau à grignoter dans un lieu insolite ? Les chansons du répertoire argentin piquent votre curiosité ? Alors, retrouvons-nous pour interpréter les morceaux du répertoire lors de cette peña argentine dans le nouveau restaurant atypique et chaleureux, L'Appart des Frangines.

Des enregistrements et des grilles d'accords sont disponibles sur les sites de l'association Canto Criollo et du CMTRA.



© CMTRA

Organisé par Canto Criollo
En partenariat avec L'Appart des Frangines

Mardi 2 décembre / 20h

Le Zola

6,70 € / 5,70 € / - 14 ans : 4,70 €

Préventes possibles dès le 25 novembre

≡ Musiques en images ≡
Cinéma

Rio Klezmer

de Thomas Bouët - 40 mn + rencontre avec le réalisateur



© T. Bouët

Ce documentaire explore la musique klezmer à travers le regard de six musiciens au coeur de Buenos-Aires. Laissons-nous porter par une rencontre sincère et enivrante avec ceux qui offrent de nouveaux horizons à cette musique.

Les fils du vent

de Bruno Le Jean - 1h36

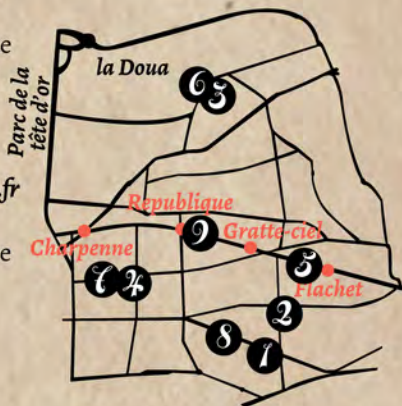


Ils s'appellent Angelo Debarre, Moreno, Ninine Garcia et Tchavolo Schmitt. Ils sont guitaristes et manouches. Ils jouent et perpétuent la musique de Django Reinhardt. Ils cultivent aussi un certain sens de l'humour, de l'amitié, et une façon bien à eux de vivre, debout.

Organisé par le Zola
En partenariat avec le CMTRA

Infos Pratiques

- 1** **Le Rize**
23 Rue Valentin Haüy
04 37 57 17 17
lerize.villeurbanne.fr
- 2** **MJC de Villeurbanne**
74 Boulevard du 11 Novembre 1918
04 78 78 96 96
www.mjc-villeurbanne.org
- 3** **CCO Jean-Pierre Lachaize**
39 Rue Georges Courteline
04 78 93 41 44
www.cco-villeurbanne.org
- 4** **ENM de Villeurbanne**
46 Cours de la République
04 78 68 98 27
- 5** **MLIS**
247 Cours Emile Zola
04 78 68 04 04
mediatheques.villeurbanne.fr
- 6** **Toï Toï le Zinc**
17-19 Rue Marcel Dutartre
04 37 48 90 15
www.toitoilezinc.fr
- 7** **Anatole 45**
45 rue Anatole France
06 03 78 64 68
facebook.com/Bubble-Art
- 8** **L'appart des Frangines**
10 Cours Tolstoï
06 62 89 13 08
- 9** **Le Zola**
117 Cours Emile Zola
04 78 93 42 65
www.lezola.com



Calendrier

Vendredi 21 novembre / 10h
Le Rize
Journée d'étude

Samedi 22 novembre / 16h
MJC de Villeurbanne
Animations, spectacles

Samedi 22 novembre / 21h
CCO Jean-Pierre Lachaize
Bal folk

Mardi 25 novembre / 19h
CCO Jean-Pierre Lachaize
Concerts

Mercredi 26 novembre / 18h
ENM de Villeurbanne
Concerts

Mercredi 26 novembre / 19h30
MLIS
Contes, Musique

Jeudi 27 novembre / 18h30
Le Rize
Soirée musicale

Vendredi 28 novembre / 20h30
Toï Toï le Zinc
Concerts, performance

Samedi 29 novembre / 10h
ENM de Villeurbanne
Conférence

Samedi 29 novembre / 10h30
MLIS
Conte traditionnel

Samedi 29 novembre / 20h30
Toï Toï le Zinc
Concerts

Dimanche 30 novembre / 16h30
Anatole 45
Atelier et spectacles

Lundi 1er décembre / 19h
L'Appart des Frangines
Bœuf argentin

Mardi 2 décembre / 20h
Le Zola
Cinéma